# Zmluva o spolupráci R1/141/2016/PRO

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších právnych predpisov (ďalej len „**Zmluva**")
medzi

| | |
|---|---|
| Názov: | **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko** |
| Právna forma: | príspevková organizácia Hlavného mesta SR Bratislavy |
| Sídlo: | Židovská 1, 815 15 Bratislava 1, SR |
| IČO: | 30794544 |
| DIČ: | 2021795358 |
| Konajúci osobou: | Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ |

(ďalej len „**BKIS**")

a

| | |
|---|---|
| Názov: | **Občianske združenie Roma Production** |
| Právna forma: | občianske združenie |
| Sídlo: | Komenského 1675/17, 075 01 Trebišov, SR |
| IČO: | 35563222 |
| DIČ: | 2021889111 |
| Konajúci osobou: | Mgr. Jozef Šivák, predseda o.z. |

(ďalej len „**Spoluorganizátor**")

(BKIS a Spoluorganizátor ďalej jednotlivo ako „**zmluvná strana**" a spoločne ako „**zmluvné strany**") sa dohodli nasledovne:

## Preambula

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť.

Vzhľadom na zámer rozvinúť dramaturgiu festivalu *Kultúrne leto a Hradné slávnosti Bratislava 2016* (ďalej len „**KLHSBA**") pre potreby mesta Bratislava sa BKIS dohodlo so Spoluorganizátorom na zorganizovaní podujatia pod názvom *World Roma Fest* ako súčasť *Music Square festivalu*

## 1. Predmet Zmluvy

1.1. Predmetom Zmluvy je spolupráca zmluvných strán pri organizovaní podujatia pod názvom *World Roma Fest,* ktoré sa uskutoční dňa 21. – 23.7.2016 v Bratislave. (ďalej len „**Podujatie**").
1.2. Program Podujatia tvorí Prílohu č. 1 k Zmluve.
1.3. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že vstup pre verejnosť je na Podujatie zdarma.

## 2. Záväzky zmluvných strán

2.1. BKIS sa v súvislosti s Podujatím zaväzuje:

2.1.1. splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov s výnimkou defilé;

2.1.2. zabezpečiť priestor za účelom konania Podujatia, a to Hlavné námestie dňa 21. - 23.07.2016 (vrátane zabratie verejného priestranstva); Zároveň sa BKIS zaväzuje zabezpečiť aj zabratie verejného priestranstva za účelom uskutočnenia defilé ulicami mesta;

2.1.3. zabezpečiť umožnenie vjazdu vozidiel Spoluorganizátora v súvislosti s Podujatím do Starého Mesta; splnenie povinnosti podľa predchádzajúcej vety je podmienené povinnosťou Spoluorganizátora dodať BKIS fotokópie technického preukazu v súlade s bodom 2.2.9 Zmluvy;

2.1.4. zabezpečiť prevádzkové a technické služby v nasledovnom rozsahu:

2.1.4.1. produkčného počas celej doby trvania Podujatia;

2.1.4.2. 4 ks stolov,

2.1.4.3. 30 ks zábran,

2.1.4.4. kotviace barely na ukotvenie pódia v počte 6 ks;

Pre vylúčenie pochybností, BKIS nezabezpečuje prepravu a inštaláciu technického zabezpečenia podľa bodu 2.1.4.2, 2.1.4.3 a 2.1.4.4.

2.1.5. stavbu hľadiska pre 200 divákov na dni 22. a 23.07.2016;

2.1.6. šatňové zázemie pre účinkujúcich na Ventúrskej 22 vrátane toaliet;

2.1.7. zabezpečiť propagáciu Podujatia v rámci KLHSBA, t.j. v bulletine KLHSBA a na web stránke BKIS;

2.2. Spoluorganizátor sa zaväzuje:

2.2.1. zabezpečiť program a účasť účinkujúcich na Podujatí v súlade s prílohou č. 1 k Zmluve; rovnako sa zaväzuje na úhradu ich honorárov a akýchkoľvek ďalších nákladov súvisiacich s účinkujúcimi;

2.2.2. splniť oznamovaciu povinnosť voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov v súvislosti s defilé;

2.2.3. pódium vrátane jeho montáže a následnej demontáže po Podujatí na Hlavnom námestí s rozmermi 12 x 8 m, strecha 12 x 9 m;

2.2.4. komplexne po organizačnej a dramaturgickej stránke zabezpečiť krojovaný pochod ulicami mesta - defilé;

2.2.5. zabezpečiť dodanie a inštaláciu elektrickej prípojky na Hlavnom nám. - 63 A;

2.2.6. stavbu hľadiska pre 200 divákov dňa 21.07.2016;

2.2.7. že zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržanie všetkých práv a povinností vyplývajúcich z práva duševného vlastníctva a z práva na ochranu osobnosti, za prípadné vysporiadanie nárokov tretích osôb v prípade, ak ich práva z duševného vlastníctva a/alebo z práva na ochranu osobnosti budú v súvislosti s Podujatím porušené, za včasné uzatvorenie licenčnej zmluvy s príslušnou organizáciou kolektívne správy autorských práv (najmä, no nie limitovane SOZA) a za uhradenie akýchkoľvek poplatkov príslušnej organizácii kolektívnej správy

autorských práv, ktoré v tejto súvislosti vzniknú; inak sa zaväzuje nahradiť BKIS všetku škodu a náklady ktoré mu v súvislosti s riadnym nesplnením tohto záväzku zo strany Spoluorganizátora vzniknú;

2.2.8. zabezpečiť SBS k časti Podujatia konajúcej sa na Hlavnom námestí dňa 22 a 23.07.2016;

2.2.9. odovzdať BKIS potrebné informácie v zmysle bodu 2.1.3 pre vozidlá nad 3,5 t do 03.07.2016 pre vozidlá do 3,5 tony do 14.07.2016;

2.2.10. zabezpečiť prevoz (na miesto konania Podujatia a späť) technického zabezpečenia podľa bodu 2.1.4.2, 2.1.4.3 a 2.1.4.4 zo skladu BKIS v Mlynskej doline č. 49; spoluorganizátor sa zaväzuje prevziať technické zabezpečenie podľa predchádzajúceho bodu proti písomnému preberaciemu protokolu;

2.2.11. že týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na vyhotovenie a použitie všetkých a akýchkoľvek umeleckých výkonov resp. diel, ktoré budú na Podujatí vykonané, za účelom ich použitia v zmysle § 97 ods. 3 písm. a) až e) vrátane (resp. § 19 ods. 4 a) až f) vrátane) zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**"), v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; zároveň sa Spoluorganizátor zaväzuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety; Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu licencie udelenej podľa tohto bodu tretej osobe, pričom písomná forma sa na jej udelenie nevyžaduje;

2.2.12. že súhlasí s umiestnením banneru partnerov KLHSBA na scéne konania Podujatia, konkrétne na prednej časti javiska;

2.2.13. zabezpečiť umiestnenie, inštaláciu a demontáž LED stien na javisku a týmto zodpovedá za bezpečnosť v súvislosti s ich manipuláciou počas Podujatia.

2.2.14. zabezpečiť na LED obrazovke rotovanie loga KLHSBA, mesta Bratislava a BKIS;

2.2.15. ozvučiť a osvetliť Podujatie;

2.2.16. zabezpečiť pred začiatkom Podujatia informovanie divákov, že Podujatie je súčasťou KLHSBA (prostredníctvom *voice over*);

2.2.17. uvádzať Podujatie ako súčasť KLHSBA a BKIS ako spoluorganizátora Podujatia vo všetkých propagačných materiáloch a vo všetkých mediálnych výstupoch;

2.2.18. zdržať sa akéhokoľvek konania, ktorým by mohlo byť poškodené dobré meno BKIS.

## 3. Finančné podmienky

3.1. Náklady plynúce z bodu 2.1 znáša BKIS a náklady plynúce z bodu 2.2 znáša Spoluorganizátor, pokiaľ ďalej v Zmluve nie je dohodnuté inak.

## 4. Zodpovednosť za škodu

4.1. Spoluorganizátor sa zaväzuje zbaviť akejkoľvek zodpovednosti BKIS za prípadné súdne konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s Podujatím alebo ktoré by boli úplne alebo čiastočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním

Spoluorganizátora, jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov.

4.2. Spoluorganizátor zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, hygieny a požiarnej ochrany. Spoluorganizátor zodpovedá aj za dodržiavanie všetkých platných zákonov a predpisov a za vedenie a prijatie všetkých náležitých a potrebných opatrení na zachovanie bezpečnosti a ochranu zdravia osôb, ktoré sa budú na Podujatí zdržiavať, ako aj na ochranu majetku tretích osôb v súvislosti s Podujatím.

## 5. Vyššia moc

5.1. Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí Zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

## 6. Záverečné ustanovenia

6.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.

6.2. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.

6.3. Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie Zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.

6.4. Túto Zmluvu je možné meniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a písomnou formou.

6.5. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.

6.6. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.

6.7. Osoba podpisujúca Zmluvu v mene Spoluorganizátora sa týmto zaväzuje, že je oprávnená podpísať Zmluvu a udeliť všetky a akékoľvek súhlasy uvedené v Zmluve.

6.8. Súčasťou Zmluvy je Príloha č. 1 – program Podujatia a Príloha č. 2 - dokumenty preukazujúce oprávnenie osoby podpisujúcej túto Zmluvu konať v mene Spoluorganizátora.

6.9. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, IČO, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.

6.10. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.

V Bratislave dňa 15 JÚL 2016

| | |
|---|---|
| **„podpísané“** | **„podpísané“** |
| _____ | _____ |
| Ing. Vladimír Grežo<br>štatutár BKIS | Mgr. Jozef Šivák<br>štatutár Občianske združenie Roma Production |

Príloha č. 1 – Program Podujatia

21.7. 13.00 h **Rómovia ako ich nepoznáte**

Cieľom prezentačného eventu Rómovia ako ich nepoznáte je ukázať širokej verejnosti a zástupcom médií takých Rómov, o ktorých sa takmer vôbec nehovorí. Rómski policajti, colníci, hasiči, zdravotné sestry, lekári, právnici, letušky, maliari, sochári. Aj týmto profesiám sa venujú príslušníci rómskej národnostnej menšiny. Pre návštevníkov sú pripravené zaujímavé ukážky ich práce.

Hlavné námestie

22.7. 20.00 h **Visegrad Gypsy Fest**

Koncert Visegrad Gypsy Fest chce upriamiť pozornosť na dlhoročnú spoluprácu vlád krajín V4. Ich kooperácia, dobré vzťahy sa odzrkadľujú aj v prípade organizácií a menšinových umelcov. Na evente preto budú participovať najlepší rómski hudobníci a tanečníci zo Slovenska, Česka, Maďarska a Poľska. Visegrad Gypsy Fest chce tiež upriamiť pozornosť na to, že krajiny V4 sú zároveň aj členmi Európskej únie. Špeciálnym hosťom preto budú rómski umelci z Litvy.

Hlavné námestie

23.7. 13.00 h **DEFILÉ**

Pestrofarebný sprievod plný hudby a tanca patrí každoročne k najatraktívnejším podujatiam festivalu. K umelcom sa často pripája aj verejnosť, ktorá s nimi absolvuje temperamentný sprievod v historickom centre hlavného mesta.

Historické centrum, Bratislava

20.00 h **GALAPROGRAM**

Záverečný galaprogram je vyvrcholením 9. ročníka svetového rómskeho festivalu Gypsy Fest. Na podujatí vystúpia špičkové rómske kapely z Argentíny, Arménska, Litvy, Bulharska, Poľska, Maďarska, Českej republiky a Slovenskej republiky.

Hlavné námestie